叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莎士比亚《暴风雨》的八幅插图(eight Illustrations To Shakespeare's Tempest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚《暴风雨》的八幅插图(Eight illustrations to Shakespeare's Tempest)

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə]
TO
到

到

['ʃeɪkˌspiːrz]
SHAKESPEARE'S
莎士比亚的

莎士比亚的

['tempɪst]
TEMPEST
暴风雨

暴风雨

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltər] CRANE1893
WALTER **CRANE1893**
沃尔特 CRANE1893

沃尔特·克莱恩 1893

[siː] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst]
See **handwritten** **text**
看 手写 文本

参见手写文本

['mɪstər] ['dæləsɪz] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][maɪ][pen] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Mr **Dallas's** **reproductions** **of** **my** **pen** **drawings** **for** **this** **work** **appear** **to** **me**
先生 达拉斯的 复制品 的 我的 笔 图画 为了 这 工作 出现 到 我

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['feɪθf(ə)l] & [sək'sesf(ə)l] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [tʌtʃ] & ['dʒen(ə)rəl]
to **be** **very** **faithful** **&** **successful** **in** **preserving** **the** **touch** **&** **general**
到 是 非常 忠实 & 成功的 在 保存 这 触碰 & 一般的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈridʒənəlz] .
character **of** **the** **originals** **.**
特点 的 这 原件 .

在我看来，达拉斯先生为这部作品复制的我的钢笔画非常忠实，成功地保留了原作的笔触和整体特征。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɪntɪd] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt]
I **have** **to** **certify** **that** **I** **have** **printed** **650** **copies** **of** **each** **of** **these** **eight**
我 有 到 证明 那 我 有 打印 - 副本 的 每个 的 这些 八

['sʌbdʒekts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] ,
subjects **designed** **by** **Walter** **Crane** **,**
主题 设计 经过 沃尔特 起重机 ,

我必须证明，我已经印刷了沃尔特·克莱恩设计的这八个主题的教材，每个主题650份。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] - [fæk'sɪməli] [baɪ] [maɪ'self] .

and	engraved	in	Dallastype	Facsimile	by	myself	.
和	刻	在	-	传真	经过	我	.

并由我本人用达拉斯字体复刻版雕刻而成。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl] , [vɪz] . : — - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

Six	Hundred	Copies	are	for	sale	,	viz	.	:	—	400	for	the	United	Kingdom	and
六	百	副本	是	为了	销售	,	即	.	:	—	-	为了	这	团结的	王国	和

- [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .

200	for	America	.
-	为了	美国	.

共售出 600 册，其中：400 册销往英国，200 册销往美国。

[ðɪs] ['kɑːpi] [ɪz] [noʊ] . - ,

This	Copy	is	No	.	417	,
这	复制	是	不	.	-	,

此副本编号为417，

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [sɪns] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] [ðə; ði] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn]

and	I	certify	that	since	printing	the	above	number	the	Plates	have	been
和	我	证明	那	自从	印刷	这	多于	数字	这	盘子	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

我证明，自印制上述号码以来，车牌已被销毁。

[ðə; ði] ['tempɪst]

THE	TEMPEST
这	暴风雨

暴风雨

['prɔspərəj] . — [baɪ] ['æksɪdənt] [moʊst] ['baʊntɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [naʊ] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [hæθ] [maɪn] ['enəmi]

Prospero	.	—	By	accident	most	bountiful	Fortune	,	now	my	dear	lady	,	hath	mine	enemies
普洛斯彼罗	.	—	经过	事故	最多	丰富	财富	,	现在	我的	亲爱的	女士	,	有	矿	敌人

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr] .

brought	to	this	shore	.
带来	到	这	支撑	.

普洛斯彼罗——我亲爱的夫人，如今，慷慨的命运女神偶然将我的敌人带到了这片海岸。

[ækt] [wʌn] .

Act	1	.
行为	1	.

第一幕

[siːn] [iː] .

Scene	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]

THE	TEMPEST
这	暴风雨

暴风雨

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːpəz] .

The	Dance	of	the	Nymphs	and	the	Reapers	.
这	舞蹈	的	这	若虫	和	这	收割者	.

仙女与死神的舞蹈。

[ækt] [fɔːr] .

Act	4	.
行为	4	.

第四幕

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɪz] [hɜːrd] .
A noise of hunters is heard .
一个 噪音 的 猎人 是 听到 .

传来猎人的声音。

['entər]['daɪvərz]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] :
Enter divers spirits in the shape of hounds , and hunt them about :
进入 潜水员 烈酒 在 这 形状 的 猎犬 , 和 打猎 他们 关于 :

各种精灵化作猎犬出现，四处追捕它们:

['prɔspərəj][ænd; ənd]['erɪəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
Prospero and Ariel setting them on .
普洛斯彼罗 和 爱丽儿 环境 他们 在 .

普洛斯彼罗和爱丽儿将他们送上去。

[ækt][fɔːr] .
Act 4 .
行为 4 .

第四幕

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[mə'rændə] . — [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] [aɪl] [ber] [jʊr; jər][lɔːgz][ðə; ði] [waɪl] .
Miranda . — If you'll sit down I'll bear your logs the while .
米兰达 . — 如果 你会 坐 向下 患病的 熊 你的 日志 这 尽管 .

米兰达：如果你能坐下，我来帮你搬木头。

[preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
Pray give me that , I'll carry it to the pile .
祈祷 给 我 那 , 患病的 携带 它 到 这 桩 .

请把那个给我，我会把它搬到堆那里。

[ækt][θriː] .
Act 3 .
行为 3 .

第三幕

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

['boʊsn] . — [hens] !
Boatswain **.** **—** **Hence** **!**
水手长 . — 因此 !

水手长——因此!

[wʌt] [ker] [ðiːz] ['rɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ?
what **care** **these** **roarers** **for** **the** **name** **of** **king** **?**
什么 关心 这些 咆哮者 为了 这 姓名 的 国王 ?

这些咆哮者又怎会在乎国王的名号?

[ækt][wʌn] .
Act **1** **.**
行为 1 .

第一幕

[siːn] [aɪ] .
Scene **I** **.**
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE **TEMPEST**
这 暴风雨

暴风雨

['fəːdə,nænd] . — [moʊst] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɑːn] [huːm] [ðiːz] ['ɛrz] [ə'tend] .
Ferdinand **.** **—** **Most** **sure** **,** **the** **goddess** **on** **whom** **these** **airs** **attend** **.**
费迪南德 . — 最多 当然 , 这 女神 在 谁 这些 播出 出席 .

费迪南德——毫无疑问，这些曲调都献给女神。

[ækt][wʌn] .
Act **1** **.**
行为 1 .

第一幕

[siːn] [iː] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE **TEMPEST**
这 暴风雨

暴风雨

['kælɪˌbæn] . — [æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ə; eɪ]['sɔːrsərər] .
Caliban **.** **—** **As** **I** **told** **thee** **before** **,** **I** **am** **subject** **to** **a** **tyrant** **,** **a** **sorcerer** **.**
卡利班 . — 作为 我 讲述 你 前 , 我 是 主题 到 一个 暴君 , 一个 巫师 .

卡利班——正如我之前告诉你的，我受制于一个暴君，一个巫师。

[ækt][θriː] .
Act **3** **.**
行为 3 .

第三幕

[siːn] [iː] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE **TEMPEST**
这 暴风雨

暴风雨

[məˈrændə] . — [swiːt] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem ˈiː] [fɔːls] .

Miranda	.	**—**	**Sweet**	**lord**	,	**you**	**play**	**me**	**false**	.
米兰达	.	—	甜的	主	,	你	玩	我	错误的	.

米兰达：我的天哪，你骗了我。

[ˈfəːdəˌnænd] . — [noʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [lʌv] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

Ferdinand	.	**—**	**No**	,	**my**	**dearest**	**love**	,	**I**	**would**	**not**	**for**	**the**	**world**	.
费迪南德	.	—	不	,	我的	亲爱的	爱	,	我	会	不是	为了	这	世界	.

费迪南德——不，我最亲爱的，我绝不会为了世上的一切而放弃。

[ækt][faɪv] .

Act	**5**	.
行为	5	.

第五幕

[siːn] [aɪ] .

Scene	**I**	.
场景	我	.

第一幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神